

Table of contents

Contents

TRANSLATOR'S BRIEF2

RESOURCES.....3

SOURCE TEXT.....4

TRANSLATOR'S BRIEF

You are being provided with a source text of approximately one and a half pages. Please produce a final self-revised translation in the target language of this test.

Your translation must be fully usable as it stands. The task must be completed without the use of tracked changes or annotations, and comments must not be inserted in the body of the text. Any such comments will not be taken into account in the evaluation of the test.

RESOURCES

Please consult IATE, EurLex and the Style Guide as appropriate, using the links provided below:

[IATE](#)

[EurLex](#)

[DGT English Style Guide](#)

SOURCE TEXT

Saskaņā ar LES 50. panta 5. punktu valsts, kura ir izstājusies no Eiropas Savienības, var lūgt atkārtotu pievienošanos. Tomēr šajā ziņā attieksme nav ne privileģēta, ne noraidoša. Valstij, kas izsaka šādu lūgumu, jāievēro visa LES 49. pantā noteiktā pievienošanās procedūra. Lai mīkstinātu iespējamās sekas, jebkurā izstāšanās līgumā būtu jārisina jautājums par ES tiesību turpmāko piemērošanu. Tas it sevišķi varētu skart iekšējo tirgu, kurš ir tik ļoti svarīgs britu ekonomikai.

Rodas jautājums par Skotijas likteni. Šī zeme tradicionāli ir bijusi eiropieiski noskaņota. Nesena aptauja liecina, ka atbalsts palikšanai Eiropas Savienībā tur ir spēcīgāks nekā citās Apvienotās Karalistes (AK) daļās (67 % par un 18 % pret). Brexit varētu iedvest jaunu sparū neatkarības kustībā. Tomēr pat atdalīšanās no AK vēl automātiski nenozīmētu, ka Skotija varētu palikt Eiropas Savienībā. ES dalībvalsts ir AK, un AK kā tāda arī izstātos no ES.

Ja pēc AK balsojuma par izstāšanos no ES Skotija nolemtu atšķēlēties no AK, tai saskaņā ar LES 49. pantu vēl būtu jāiesniedz lūgums, lai to uzņem par Savienības locekli. Tā kā Skotija jau ir īstenojusi visus Savienības tiesību aktus, uzņemšanas procedūra varētu būt krietni īsāka nekā citu valstu gadījumā. Tomēr tas nemaina faktu, ka Skotija nevarēs palikt ES kā atšķēlējusies AK daļa, turklāt šo jautājumu nav iespējams atrisināt izstāšanās līgumā.

Arī citur notiek gatavošanās potenciālajai sarunu atjaunošanai un AK referendumam par izstāšanos no ES. Piemēram, 2015. gada 24. jūnijā abu Īrijas Parlamenta (Oireachtas) palātu Eiropas Savienības lietu apvienotā komiteja publicēja ziņojumu par to, kādas sekas Īrijā radīs jebkādas būtiskas izmaiņas AK attiecībās ar ES.

Ziņojumā starp citiem ierosinājumiem minēts arī aicinājums Īrijas valdībai nodrošināt, lai visās reformu paketēs vai izstāšanās noteikumos tiktu ņemtas vērā īpašās attiecības starp AK un Īriju un netiktu pieļauta nelabvēlīga ietekme uz

divpusējiem nolīgumiem. Turklāt būtu jāsaglabā brīva preču, pakalpojumu un kapitāla aprīte starp Īriju un AK, kā arī iespēja cieši sadarboties krimināltiesību jomā. Tika arī uzsvērts, ka kaimiņvalsts dalības turpināšana Eiropas Savienībā ir ārkārtīgi svarīga Īrijas valsts interesēm un ka Īrijas valdībai vajadzētu sarunās novilkt savas sarkanās līnijas.

Arī Eiropas Komisija jau ir sākusi gatavoties gaidāmajām sarunām. 2015. gada 24. jūnijā tā paziņoja, ka Ģenerālsekretariātā tiek veidota darba grupa stratēģiskos, ar AK referendumu saistītos jautājumos. Darba grupas vadītājs ir pieredzējis ES ierēdnis no AK.